

**KORELASI ANTARA MINAT MEMBACA KARYA
TERJEMAHAN BAHASA JEPANG DENGAN NILAI
TUGAS *NIHONGO INDONESIA* *HONYAKU***

Studi Korelasi pada Mahasiswa Tingkat III dan IV Program Studi Pendidikan
Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta tahun ajaran 2019-2020

SKRIPSI

Diajukan kepada Fakultas Pendidikan
Bahasa Universitas Muhammadiyah
Yogyakarta untuk Memenuhi Sebagian
Persyaratan guna Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan



UMY

UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH
YOGYAKARTA

Unggul & Islami

Disusun Oleh:
Alfiyyah Ulya
NIM 20160830027

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH YOGYAKARTA
2020**

PERNYATAAN KEASLIAN KARYA

Saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul *Korelasi antara minat membaca karya terjemahan bahasa jepang dengan nilai tugas nihongo indonesiago honyaku: Studi korelasi pada mahasiswa tingkat III dan IV program studi pendidikan bahasa jepang universitas muhammadiyah yogyakarta tahun ajaran 2019-2020* ini sepenuhnya merupakan karya saya sendiri. Tidak ada bagian di dalamnya yang merupakan plagiat dari karya orang lain, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan atas pernyataan ini, saya siap menanggung sanksi yang dijatuhkan pada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran-pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya.

Yogyakarta, September 2020

Pembuat Pernyataan



Alfiyah Ulya

KATA PENGANTAR

Puji Syukur kepada Allah SWT. karena berkat ridho dan rahmat-Nya penulis diberikan kekuatan, kesabaran, kemampuan sehingga penulis mampu menyelesaikan skripsi yang berjudul “Korelasi Antara Minat Membaca Karya Terjemahan Bahasa Jepang dengan Nilai Tugas Nihongo Indonesiago Honyaku: Studi Korelasi pada Mahasiswa Tingkat III dan IV Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta tahun ajaran 2019-2020”. Penulisan skripsi ini dimaksudkan untuk memenuhi salah satu syarat mencapai gelar sarjana program studi Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Muhammadiyah Yogyakarta. Selain itu, skripsi ini diharapkan dapat bermanfaat bagi para pembaca maupun penulis dalam hal memberikan kontribusi dalam pendidikan bahasa jepang di Indonesia.

UCAPAN TERIMA KASIH

Dalam proses pengerjaan skripsi penulis tentunya mendapatkan hambatan, untuk itu penulis sangat berterima kasih kepada pihak tertentu karena perannya dalam membantu penulis selama mengerjakan skripsi baik dalam hal emosional maupun hal teori sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan baik. Berikut pihak-pihak yang membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi:

1. Keluarga terutama kedua orang tua yang memberikan *support* secara emosional maupun finansial.
2. Dr. Ir. Gunawan Budiyanto, M.P. selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
3. Dr. Suryanto, M.H. Sc. selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
4. Rosi Rosiah, M.Pd. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta dan dosen pengampu mata kuliah *Nihongo Indonesiago Honyaku* yang mengizinkan saya untuk mengetahui nilai *Nihongo Indonesiago Honyaku* beserta sistem penilaiannya.
5. Drs. Muhamad Kusnendar, M.Pd. selaku Dosen Pembimbing Skripsi yang telah bersedia, cepat, dan sabar dalam mengoreksi skripsi saya.
6. Dedi Suryadi, M.Ed., Ph.D. selaku Dosen Pembimbing Akademik.
7. Bu Icis sebagai staf TU prodi PBJ UMY yang telah memberikan informasi-informasi penting dalam proses penyelesaian skripsi.
8. Teman-teman seperjuangan yang menjadi tempat saya berkeluh kesah dan menyemangati saya dalam proses pengerjaan skripsi.
9. Mahasiswa PBJ UMY Angkatan III dan IV tahun ajaran 2019-2020 yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk menjadi responden penelitian ini.

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI.....	iii
PERNYATAAN KEASLIAN KARYA.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
UCAPAN TERIMA KASIH.....	vi
ABSTRACT.....	vii
要旨.....	viii
NASKAH PUBLIKASI.....	ix
DAFTAR ISI.....	xviii
DAFTAR TABEL.....	xxi
DAFTAR DIAGRAM.....	xxii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang.....	1
B. Rumusan Masalah.....	5
C. Batasan Masalah.....	5
D. Tujuan Penelitian.....	6
E. Manfaat Penelitian.....	6
F. Definisi Operasional.....	7
G. Sistematika Penulisan.....	9
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	10
A. Kegiatan Membaca.....	10
1. Definisi Membaca.....	10
2. Tujuan Membaca.....	11
B. Minat Membaca.....	12

1. Definisi Minat	12
2. Definisi Minat Baca	14
3. Faktor-faktor yang Memengaruhi Minat Baca	16
C. Karya Terjemahan	17
1. Definisi Terjemahan.....	17
2. Jenis-jenis Karya Terjemahan.....	18
D. Tugas Sebagai Penilaian Pembelajaran	20
1. Definisi Tugas.....	20
2. Definisi Nilai.....	21
E. Nihongo Indonesiago Honyaku	24
F. Penelitian Terdahulu.....	29
BAB III METODE PENELITIAN.....	34
A. Metode Penelitian	34
B. Subjek Penelitian	34
1. Populasi.....	34
2. Sampel.....	34
C. Teknik Pengumpulan Data	35
1. Angket.....	35
2. Dokumentasi	36
D. Instrumen Penelitian	36
1. Angket.....	36
2. Dokumen.....	37
E. Hipotesis Penelitian	38
F. Teknik Analisis Data	39
1. <i>Scoring</i>	39

2. Uji Normalitas Data	40
3. Analisis Korelasi	41
BAB IV ANALISIS DATA	43
A. Data Angket	43
1. Angket Minat Membaca Artikel	43
2. Angket Minat Membaca Cerita Rakyat	47
B. Data Nilai	50
1. Data Nilai Tugas Artikel	50
2. Data Nilai Tugas Cerita Rakyat	51
C. Uji Normalitas Data	54
D. Analisis Hubungan dan Uji Hipotesis dengan Korelasi <i>Product Moment</i> ..	55
E. Hasil Penelitian	57
BAB V PENUTUP	60
A. Simpulan	60
B. Saran	61
DAFTAR PUSTAKA	63
LAMPIRAN	68
Lampiran I. Angket Minat Membaca Karya Terjemahan	69
Lampiran II. Lembar Validasi Angket	71
Lampiran III. Indikator Penilaian Tugas Menerjemahkan Mata Kuliah <i>Nihongo Indonesiago Honyaku</i>	72
Lampiran IV. Data Nilai Nihongo Indonesiago Honyaku	74
Lampiran V. Tabel Nilai <i>r Product Moment</i>	79
Lampiran VI. Hasil Turnitin	80
RIWAYAT HIDUP	81

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Kisi-kisi angket minat membaca.....	36
Tabel 3. 2 Penafsiran data angket.....	39
Tabel 3. 3 Interpretasi koefisien korelasi	42
Tabel 4. 1 Hasil nilai tugas menerjemahkan artikel.....	50
Tabel 4. 2 Kualifikasi nilai tugas menerjemahkan artikel.....	51
Tabel 4. 3 Hasil nilai tugas menerjemahkan cerita rakyat	51
Tabel 4. 4 Kualifikasi nilai tugas menerjemahkan cerita rakyat	52
Tabel 4. 5 Nilai tugas dan nilai akhir	53
Tabel 4. 6 Uji Normalitas Kolmogorov Smirnov.....	55
Tabel 4. 7 Koefisien Korelasi <i>Product Moment</i>	56

DAFTAR DIAGRAM

Diagram 4. 1 Hasil jawaban soal angket nomor 4.....	43
Diagram 4. 2 Hasil jawaban soal angket nomor 10.....	44
Diagram 4. 3 Hasil jawaban soal angket nomor 15.....	44
Diagram 4. 4 Hasil jawaban soal angket nomor 19.....	45
Diagram 4. 5 Hasil jawaban soal angket nomor 1.....	47
Diagram 4. 6 Hasil jawaban soal angket nomor 7.....	47
Diagram 4. 7 Hasil jawaban soal angket nomor 13.....	48
Diagram 4. 8 Hasil jawaban soal angket nomor 17.....	49